



www.ketab.ir

بازی‌بند

استراتژی چیست و چگونه انتخاب می‌شود
ای. جی. لافلی - ا. ا. مارتن
مترجم: سید حسین جلالی



لد بلییری: ۳۰۵۵۶۸

تاریخ دریافت: ۳، ۱۰، ۲۸

واسطاری: ۳

اعلام و وصل: ۱

نویسندگان: ای. جی. لافلی، راجرال. مارتین

مترجم: سید حسین جلالی

مدیر هنری و طراح جلد: مجید زارع

مقدمه نوشته: فرهود مقدم

صفحه آرا: داریوش گل سرخی

شماره پان: ۱۲۰ نسخه

شابک: ۵-۹۹-۷۶۷۷-۶۰۰-۹۷۸

نوبت چاپ: ۱، پای ۱۳۹۸

ناشر: آریانا فا

نشانی: تهران، خیابان بهمن، جنوبی، ملایری پور غربی، پلاک ۳۷

تلفن: ۸۸۳۴۲۹۱۰

فروشگاه اینترنتی: www.aryanafar.com

همه حقوق برای گروه پژوهشی صنعتی آریانا محفوظ است.

هرگونه تقلید و استفاده از این اثر به هر شکل، بدون اجازه کتبی، ممنوع است.

رسم الخط این کتاب بر اساس دستور خط فارسی استاندارد ایران و استاندارد زبان و ادب فارسی است.

سرشناسه: لافلی، ای. جی. (Lafley, A. G. (Alan G))

عنوان و نام پدیدآور: بازی برد: استراتژی چیست و چگونه انتخاب می‌شود؟

ای. جی. لافلی، راجرال. مارتین؛ مترجم سید حسین جلالی

مشخصات نشر: تهران: آریانا فا، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۹۶ ص.؛ جدول، نمودار.

شابک: ۵-۹۹-۷۶۷۷-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: [2013] Playing to win: how strategy really works

موضوع: برنامه ریزی راهبردی / Strategic planning

موضوع: موفقیت در کسب و کار / Success in business

موضوع: تحول سازمانی / Organizational change

شناسه افزوده: مارتین، راجرال. / Martin, Roger L.

شناسه افزوده: جلالی، سید حسین، ۱۳۶۶-، مترجم

رده بندی کنگره: ۳۰/۲۸ HD

رده بندی دیویی: ۴۰۱۲/۶۵۸

شماره کتاب شناسی ملی: ۵۹۳۴۳۲۶



مقدمه مترجم

هنگامی که در سال ۹۲ اولین ترجمه از بازی برد را به پایان رساندم، شیفته دیدگاه نویسندگان و محتوا کتاب شده بودم. کتاب الگوی جدیدی را پیشنهاد می‌داد که بر بیش از یک دهه در یکی از بزرگترین شرکت‌های بین‌المللی به‌کارگرفته شده بود و نتایج دلخشان از خود به جا گذاشته بود. اما به‌کارگیری این الگو در ایران دشوار بود. ناص خودش را داشت و سازمان‌ها همچنان به دنبال استفاده از رویکردها و روش‌های فرم‌پُرکن و فرایندهای طولانی و دست و پاگیر برنامه‌ریزی استراتژیک بودند. اصرار اب‌گونه نماند. شرایط محیطی سریع‌تر از آنچه بتوانیم تصور کنیم، تغییری‌کننده فضای کسب‌وکار ایران نیز از این قاعده مستثنی نیست. گسترش کمی (یعنی استارت‌آپ‌ها، شدت یافتن عدم قطعیت و نوسان‌های محیطی و افزایش بی‌اعتمادی نسبت به شکل سنتی برنامه‌ریزی استراتژیک کم‌کم این پرسش را در ذهن ما ایجاد کرد. صنایع ایجاد کرد که آیا استراتژی، همان فرایند ارزیابی محیط خارجی و داخلی و استفاده از ماتریس‌ها برای تعیین موقعیت استراتژیک و طراحی استراتژی است؟ البته که پاسخ به این سؤال، خیر است!

اواخر سال ۹۷ که گفتگوی کوتاهی با راجر مارتین درباره کتاب بازی برد

داشتم، به این نتیجه رسیدم که باید این کتاب را از نوبخوانم و این نخوانی، من را به این فکر انداخت که ترجمه قبلی کتاب را برای چاپ جدید بازنویسی کنم. فرایند بازنویسی ترجمه، به دفعات تصویرهایی را از پروژه‌های مشاوره برنامه‌ریزی استراتژیک و کلاس‌های مدیریت استراتژیک به ذهنم می‌آورد که می‌توانستم صورت مسئله‌های دشوار و زمان‌بر مشاوره را با به‌کارگیری الگوی کتاب بازی برد، به شکلی اثربخش‌تر و کارا تر حل کنم، یا مفهوم استراتژی را با زبانی گویاتر و ساده‌تر برای مخاطبانم سر کلاس‌ها تشریح کنم. قدرت این کتاب هم در همین موضوع نهفته است. استراتژی به معنای انتخاب است و پنج پرسش استراتژیک و دیگر ابزارها و چارچوب‌هایی که در این کتاب تشریح شده‌اند - در آنکه درگیر گام‌های ناکارآمد و مبهم روش‌های سنتی شوند - گزینه‌های مناسب‌تر، روشن‌تر و برجسته‌تر می‌سازند و امکان انتخاب را به شیوه‌ای اثربخش و کارآمد فراهم می‌کنند.

در بازنویسی ترجمه تازم بردم تا خطاهای ترجمه قبلی را اصلاح کنم و علاوه بر آن، تاجایی که امکان داشته است، ساده‌نویسی را در عین پایبندی به متن اصلی رعایت کرده‌ام. حاصل بازنویسی به کتابی تبدیل شده است که بر مبنای تجربه چندین ساله‌ام در مشاوره مدیریت و آموزش استراتژی، آن را یکی از کارآمدترین الگوهای برنامه‌ریزی استراتژیک می‌دانم. بنابراین، اگر مدیریت ارشد سازمان را بر عهده دارید و باید درباره استراتژی‌های کسب و کارتان تصمیم بگیرید؛ در واحد طرح و برنامه سازمان به دنبال الگویی بگردید؛ یا قصد دارید دانش خودتان را در استراتژی افزایش دهید، مخاطب اصلی این کتاب هستید. امیدوارم در هر نقشی، خواه مدیر و کارشناس و خواه جوینده دانش استراتژی، این کتاب را مفید بیابید.